



Dywany chryzantem w przeróżnych kolorach, mnóstwo palących się zniczy i tysiące osób, tak wyglądają cmentarze podczas Święta Zmarłych. Zapadający z wolna jesienny zmrok, rozświetlany blaskiem palących się zniczy, zaciera granice między światem tych, co odeszli i tych, którzy ciągle o nich pamiętają. Przychodzimy na cmentarz, aby побыć przez chwilę z tymi, których już z nami nie ma. Ale nie jest to tylko dzień rozpacz i smutku, bo przecież wierzymy, że nasi najbliżsi są w innym, lepszym świecie. Że nie odeszli zupełnie. Są w nas, naszej pamięci, sercach, wspomnieniach...

**Ciszą cmentarną ukołysani,
z dala od życia i znoju,
dobiwszy wreszcie cichej przystani,
odpoczywają w pokoju.**

Elżbieta Daniszewska "Zaduszki" [Biblioteka w szkole- frag..]



Święto zmarłych i Dzień Zaduszny

Święto Zmarłych jest obchodzone nie tylko w Polsce. Tradycja dnia, w którym oddajemy cześć i wspominamy naszych

bliskich, którzy odeszli jest obchodzony prawie na całym świecie. Jego obchody są zróżnicowane i zależą od kultur obowiązujących w danym kraju. Dla katolików zamieszkujących Europę Dzień Wszystkich Świętych jest dniem zadumy i refleksji nad śmiercią, sensem ludzkiego życia i jego przemijaniem.

Święto Wszystkich Świętych wprowadził dla całego kościoła Grzegorz IV w 834r. jako pamięć o zmarłych. Do początku XX w. w Polsce (na terenach wiejskich) istniał zwyczaj przygotowywania w dniu 31 października różnych potraw. Pieczono chleby, gotowano bób i kaszę, a na wschodzie kutię z miodem i wraz z wódką pozostawiano je na noc dla dusz zmarłych (prawosławni na grobach, katolicy na domowych stołach). Wieczorem zostawiano uchylone drzwi wejściowe, aby dusze zmarłych mogły w swoje święto odwiedzić dawne mieszkania. O ile w Dniu Wszystkich Świętych czci się wszystkich tych, którzy po śmierci dostąpili zbawienia, o tyle obchodzony 2 listopada Dzień Zaduszny poświęcony jest modlitwom za osoby zmarłe, oczekujące na ostateczne pojednanie się z Bogiem. Tradycja obchodów tego święta sięga czasów biblijnych. Już w Piśmie Świętym Starego Testamentu są pierwsze wzmianki o zapisywaniu w specjalnych księgach imion osób zmarłych. Tradycja ta przetrwała do czasów

apostolskich. Wielkim orędownikiem i kontynuatorem tej tradycji był benedyktyński opat z Cluny (Francja) Odilon, który w 998 roku polecił, by we wszystkich klasztorach o regule benedyktyńskiej Dniem Zaduszny był 1 listopada. Z czasem władze kościelne przeniosły je na 2 listopada.

Wybory do MPKZP przy ArcelorMittal Poland SA

• W dniu 20 października odbyło się zebranie sprawozdawczo wyborcze do MPKZP przy ArcelorMittal Poland SA O/Kraków. Wśród zaproszonych gości byli: przedstawiciele dwóch największych Związków Zawodowych (NSZZ Prac. AMP S.A.– J. Lemański i KRH Solidarność– L.Kochan) działających w naszym Oddziale oraz przedstawiciel AMP SA Pan Zbigniew Gąska. W imieniu ustępującego Zarządu sprawozdanie z czteroletniej kadencji złożył dotychczasowy Przewodniczący Pan Henryk Chariton. Na koniec 2009 roku w kasie MPKZP było 13 487 osób w tym 8 128 emerytów i rencistów. W porównaniu do roku 2006 tj. poprzedniego zebrania sprawozdawczo — wyborczego stan ilościowy członków kasy zmniejszył się o 3 394 osoby. Obecnie pracownicy AMP SA liczą 3 844 członków kasy, natomiast ze Spółek jest 2 234 pracowników. Średnia kwota stanu wkładów na jednego członka naszej kasy wynosi obecnie 3 494zł. W poprzednim roku udzielono 3 680 pożyczek na ogólną kwotę 21 400 tys. zł. W 2009 roku udzielono także 1095 chwilówek na ogólną kwotę 305 tys. zł. Stan zadłużenia wynosi 20 489 tys. zł co daje średnią na jednego członka MPKZP 2 406 zł. Rezerwa środków wynosi obecnie 9 179 tys. zł. W 2009 roku wypłacono 828 zapomóg bezwrotnych na ogólną kwotę 369 450 zł co daje średnio na osobę 446 zł. **cd str 2**

cd ze str nr 1... *Wybory do MPKZP...* Do kasy „pośmiertnej” (fundusz D) należało 12 671 osób w tym 8 108 EIR. Ilość członków MPKZP funduszu „D” zmniejszyła się w stosunku do 2006 roku o 2 686 osób. W 2009 roku składka na fundusz „D” wynosi 9 zł miesięcznie. Do kasy wpłacono 1 427 048 zł, natomiast świadczenia wypłacono łącznie na kwotę 1 091 500 zł.

MPKZP działająca w Oddziale Kraków udziela pożyczek zwrotnych do maksymalnej kwoty 20 tys zł, które są rozłożone do 36 rat miesięcznych oraz udziela tzw. chwilówek (pożyczki jedno - ratalne), których spłata odbywa się w następnym miesiącu. „Chwilówek” można otrzymać maksymalnie 6 w danym roku. Zarówno pożyczki długo terminowe jak i „chwilówki” są nie oprocentowane, dlatego działalność naszej MPKZP (jednej z największych w Polsce) cieszy się tak dużym powodzeniem.

Na koniec swego wystąpienia Przewodniczący MPKZP Pan Henryk Chariton życzył udanych obrad i trafnych wyborów do nowego Zarządu Kasy. Zgodnie z ordynacją wyborczą zaproponowano zmniejszenie stanu ilościowego Zarządu kasy z 27 osób do 23 osób oraz utworzenia 7 osobowego Prezydium Zarządu MPKZP. W wyniku wyborów powołano 7 osobowe Prezydium Zarządu MPKZP w składzie: Potocka- Karbowniczek Maria, Piwosz Elżbieta, Czekał Krystyna, Istelska Zofia, Grabski Andrzej, Wójcik Krzysztof, Zając Wiesław. Przewodniczącym MPKZP został Andrzej Grabski, Z-cą Przewodniczącego Krzysztof Wójcik, sekretarzem Maria Potocka- Karbowniczek. Ponadto utworzono z pośród członków Zarządu, cztero-osobowe grupy dyżurujące w Kasie:

Poniedziałek: Kolarz Krzysztof, Łoś Marek, Wąż Jolanta, Wincencik Alicja

Wtorek: Borowski Krzysztof, Klimaszewska Katarzyna, Krupa Ewa, Włodarz Mirosław

Środa: Bień Maciej, Kalicka Monika, Rogowska Alicja, Ślęzak Grażyna

Czwartek: Jakubiec Jadwiga, Serwawczak Maria, Montowska Bożena, Szlachetka Celina.

Delegaci wybrali także 5 osobową Komisję Rewizyjną w składzie: Przewodnicząca: Gądek Kazimiera, Niewiadomy Donata, Liberda Halina, Kopec Mirosław, Pycia Stefan.

W każdą środę tygodnia Prezydium Zarządu MPKZP będzie miało swoje spotkania, na których będą rozpatrywane wystąpienia pracowników wykraczające poza kompetencje grup roboczych.

Oddzielne słowa podziękowania należą się dotychczasowemu Przewodniczącemu MPKZP Panu Henrykowi Charitonowi, który prowadził z wielkim zaangażowaniem dotychczas naszą krakowską MPKZP oraz działaczom, którzy nie zostali wybrani w obecnej kadencji do Zarządu Kasy. Liczymy na ich zaangażowanie społeczne i wsparcie działań obecnego Zarządu MPKZP.

NSZZ Prac. AMP SA życzy owocnej pracy wybranemu Zarządowi Kasy dla dobra jej członków.

Oddziałowa Komisja Świadczeń Socjalnych

• 21 października odbyła się Terenowa Komisja Świadczeń Socjalnych. W trakcie spotkania omówiono zapomogi z Zakładu ZB, rozpatrzono wnioski na pożyczki remontowe (pracownicy inkorporowani do AMP SA z Firmy SUKURS) oraz zapomogi i pożyczki „powodziowe”. Następnie omówiono złożone wnioski związane z wypoczynkiem po pracy. Ponieważ jest duże zainteresowanie kartami „Multisport”, zdecydowana większość tzw. wypoczynku po pracy będzie organizowana właśnie poprzez wspomniane karty. Komisja rozpatrzy i przyjmie w szczegółowych zasadach możliwości korzystania w 2011 roku z kart „Multisport”. W drugiej części spotkania Przewodnicząca Terenowej Komisji Socjalnej Pani Iwona Lasota przedstawiła wykonanie planu rzeczowo - finansowego za 9 miesięcy 2010 roku. Przychody tegoroczne zostały zwiększone o sprzedaż obiektów socjalnych i wynoszą 19 121 tys. natomiast wydatki wykonane za 9 miesięcy są na poziomie 9 800 tys zł, do końca roku potrzeby naszego Oddziału powinny zamknąć się kwotą 4 390 tys zł. W tych środkach są już zaplanowane bony na święta.

27-28 października odbędzie się spotkanie GKŚS, na którym planowane jest ustalenie Regulaminu Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych w AMP SA oraz ustalenie wysokości oraz kryteriów wypłaty dodatkowych świadczeń na okoliczność Świąt Bożego Narodzenia. Szczegóły wkrótce przedstawimy w Kurierku Aktualności.

Porozumienie w sprawie dodatkowych odpraw dla pracowników odchodzących na świadczenia przedemerytalne.....

• Na prośbę zainteresowanych pracowników postaramy się wyjaśnić zawilości w zapisach wspomnianego porozumienia. Pracownicy, którzy nabędą uprawnienia do nagrody jubileuszowej w okresie 12 m-cy od daty rozwiązania umowy o pracę (zgodnie z zapisami ZUZP) otrzymają przysługującą nagrodę jubileuszową. Dodatkowo jeśli w okresie kolejnych 60 miesięcy nabędą uprawnienia do kolejnego „jubilat” wówczas i on zostanie naliczony. W tych przypadkach pracownicy będą posiadać uprawnienia do dwóch nagród jubileuszowych 12 miesięcy + 60 miesięcy. Niestety będzie także taka grupa pracowników, którym w okresie 12 (miesiące ZUZP) + 60 (miesiące - zapisy porozumienia) przypadnie tylko raz „jubilat”, wówczas tylko on zostanie doliczony jako specjalna dodatkowa odprawa uzupełniająca.

Aby jednak wyjaśnić wszelkie wątpliwości sugerujemy aby każdy zainteresowany powierzył wyliczenie stosownej odprawy osobom, które zajmują się w AMP SA sprawami płacowymi.

Mamy nadzieję, że większość osób, które zdecydują się odejść z pracy na świadczenia przedemerytalne jest jednak w korzystnej sytuacji i posiada uprawnienia do dwóch nagród jubileuszowych.



Uwaga pracownicy Huty i spółek hutniczych

W dalszym ciągu można zapisywać siebie, jak i swoją najbliższą rodzinę, do grupowego ubezpieczenia, w PZU Życie. Do grupowego ubezpieczenia na życie, którego składki są znacznie niższe od ubezpieczenia indywidualnego, mogą zapisywać się pracownicy ArcelorMittal Poland SA i hutniczych spółek. Prosimy wszystkich pracowników Huty, którzy przychodzą po świadczenia do biura obsługi PZU o posiadanie przy sobie aktualnego numeru konta bankowego.

Biuro obsługi PZU Życie dla pracowników zatrudnionych w ArcelorMittal Poland SA mieści się w budynku administracyjnym: „S”, kl. A, II piętro, pok. 206, tel. (12) 390-40-50, wew. 99 40-50.

Dzień wolontariatu



● **3 grudnia** w ArcelorMittal Poland po raz drugi organizowany będzie **Dzień Wolontariatu**. W tym dniu **w ramach godzin pracy** każdy z pracowników będzie mógł być wolontariuszem i spełnić swoją potrzebę pomagania innym, na przykład odrabiając lekcje z dziećmi, czytając książki ludziom starszym w domach opieki, bądź oddając krew. Każdy z pracowników jest potrzebny. Dla nas to tak mało, a dla innych może znaczyć tak wiele.



**Wielu może więcej
Podaruj sobie 1%
KRS 0000052378**

**Hutnicza Fundacja Ochrony Zdrowia
i Pomocy Społecznej**

**proponuje nową formę pomocy dla Darczyńców
Fundacji**

W celu ułatwienia Darczyńcom załatwiania spraw związanych z uzyskaniem pomocy społecznej - Fundacja proponuje **bezpłatne porady prawne**. Poradę udzielał będzie Radca Prawny w szczególności w zakresie wniosków o:

ustalenie niezdolności do pracy dla celów rentowych, ustalenie stopnia niepełnosprawności i przyznanie świadczeń z tym związanych, pomoc z instytucji publicznych, np. samorządowych

Porady udzielane będą w siedzibie Fundacji, w Spółce Ujastek (dawne Centrum Medyczne) w pok. Nr 10 (przy RTG) w dniach:

- 26 października 2010 r., w godz. 14-16,
- 14 grudnia 2010 r. w godz. 14-16.

**Aby skorzystać z porady
konieczne jest wcześniejsze zgłoszenie telefoniczne
do Biura Fundacji pod numer tel. 12 290 41 58
(w poniedziałki, wtorki, środy w godz. 9-14).**

FHZZ odpowiada na apel OPZZ wysyłając apel do Marszałka Sejmu, Senatu i posłów wszystkich ugrupowań

FHZZ w Polsce zrzeszająca zakładowe organizacje związkowe działające w branży hutnictwa, koksownictwa, odlewnictwa, hutnictwa metali nieżelaznych, materiałów ogniotrwałych i w zakładach około hutniczych zwraca się z prośbą o przyspieszenie prac związanych z obywatelską inicjatywą ustawodawczą w zakresie zmiany ustawy o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w zakresie nadania uprawnień do emerytury bez względu na wiek kobietom, które przepracowały 35 lat i mężczyznom mającym 40 lat pracy.

Pragniemy podkreślić, że zbliża się rocznica podjęcia przez Radę OPZZ inicjatywy ustawodawczej dla obywatelskiego projektu zmiany w/w ustawy. Wprawdzie odbyło się już w dniu 22 lipca 2010 roku pierwsze czytanie projektu ustawy w Sejmie, i projekt ten został przekazany do dalszych prac w sejmowej Komisji Polityki Społecznej i Rodziny przy negatywnym stanowisku rządu i posłów Platformy Obywatelskiej, jednak w późniejszym okresie prace nad projektem utknęły w miejscu. Konieczność ponownego przeanalizowania projektu ustawy nie powinna prowadzić do spowolnienia prac nad ustawą. Za przyspieszeniem działań w tym zakresie opowiedziała się obradująca 5 października 2010 roku Rada OPZZ.

W tej sytuacji FHZZ jako ponadzakładowa organizacja związkowa zrzeszająca w swoich szeregach organizacje związkowe branży metalurgicznej kierując się oczekiwaniem załóg pracowniczych - występuje z poparciem dla przedmiotowej ustawy i wnosi o jak najszybsze jej uchwalenie. Wejście w życie ustawy wprowadzającej 35 letni okres życia dla kobiet i 40 letni okres dla mężczyzn jako uprawniających do przyznania świadczeń emerytalnych wyjdzie naprzeciw długoletnim oczekiwaniom pracowników i wprowadzi przejrzyste rozwiązania w systemie emerytalnym eliminującym dotychczas funkcjonujące różnicowanie okresów ubezpieczeniowych przed i po 1999 roku oraz kary za urodzenie i wychowanie dziecka.

Uważamy również, że proponowane rozwiązania - przyznanie uprawnień do świadczeń emerytalnych bez względu na wiek - stanowią zabezpieczenie dla pracowników zagrożonych utratą zatrudnienia, wobec stałego ograniczenia i zmniejszania zatrudnienia przez pracodawców w przemyśle, gdzie często mamy do czynienia ze zwolnieniami grupowymi.

Według licznych symulacji skutków finansowych ustawy nie spowoduje ona zwiększenia wydatków publicznych. Z projektowanego rozwiązania ustawy według przewidywań statystycznych skorzysta nie więcej niż kilkadziesiąt tysięcy osób.

Eugeniusz Sommer


ZWIĄZKOWE BIURO TURYSTYCZNE**UNI HUT S.A.****UL. UJASTEK 1 BUD. S POK. 125A****tel. 12-644-68-16 12-390-35-64**turystyka@unihut.pl www.turystyka.unihut.pl

Zapraszamy Związkowców na wyjazdy szkoleniowe, integracyjne i okolicznościowe do Wierchomli. Cena pobytu – 65/os za dobę – w cenie 3 posiłki, nocleg, 1 wieczorna impreza: zimna płyta, muzyka mechaniczna. Dodatkowo oferujemy możliwość organizacji ogniska z poczęstunkiem, wycieczek i innych atrakcji – na zamówienie.

Weekend listopadowy

- Wiedeń Bratysława – 11-14.11 560 zł
- Praga – Kutna Hora – Karlstein – Morawski Kras 11-14.11 595 zł oraz 2-5.12 595 zł
- Budapeszt 5-7.11 430 zł
- Wenecja – Rzym – Watykan 11-16.11 995 zł
- Praga – Morawski Kras 11-13.11 649 zł
- Praga – Wiedeń – Budapeszt 10-14.11 945 zł
- Wiedeń – Morawski Kras 11-13.11 585 zł
- Berlin – Poczdam – Tropikalna Wyspa 11-14.11 590 zł

Oferta świąteczno-noworoczna:

Szczawnica, Krynica, Wierchomla Mała, Koninki, Zawoja, Wysowa. Pobytu z pełnym wyżywieniem. Po szczegóły oferty zapraszamy do biura.

FERIE ZIMOWE 2011 JUŻ W SPRZEDAŻY !!!

MURZASICHLE, BUKOWINA TATRZAŃSKA, BIAŁKA TATRZAŃSKA, MAŁE CICHE, ZWARDOŃ, BIESZCZADY, SŁOWACJA, AUSTRIA, EGIPCI HURGADA, FRANCJA, WŁOCHY

BOŻE NARODZENIE W WIERCHOMLI

Zapraszamy do spędzenia Świąt Bożego Narodzenia w naszym ośrodku „Chata pod Pustą”

Cena:**pokój 2 osobowy z łazienką 130 zł / doba****pokój 2 osobowy z łazienką (nowe skrzydło) 160 zł/doba****domki 6 osobowe 240 zł /doba**

UWAGA!!! Członkowie NSZZ Prac. AMP S.A. są uprawnieni do 50 % zniżki na noclegi

Wyżywienie: całodzienne 50zł/os

plus dodatek świąteczny: 150 zł os dorosła i 75 zł dziecko 4-10 lat.

Cena zawiera: zakwaterowanie, całodzienne wyżywienie, uroczystą Kolację Wigilijną – tradycyjne 12 potraw, ciasta domowego wypieku oraz wspólne śpiewanie kolęd i miłą rodzinną atmosferę.

Obok naszego obiektu wypoczynkowego znajduje się nowoczesny kompleks wyciągów narciarskich Dwie Doliny Muszyna – Wierchomla. Wyciągi krzesełkowe: **Wierchomla I** - Dotychczas najdłuższy wyciąg w Wierchomli, ma długość 1600 m, różnica poziomów wynosi 300 m, oświetlony, sztucznie śnieżony. **Szczawnik I** - Drugi wyciąg krzesełkowy, ma 1525 metrów, różnica poziomów wynosi 273 metry, przepustowość 2400 osób. Stanowi połączenie Wierchomli ze Szczawnikiem. Trasa oświetlona, sztucznie naśnieżana, szeroka. oraz 7 wyciągów orczykowych.

**OFERTA SYLWESTROWA**

Sylwester w Zawoi - 28.12.-3.01.2011

Sylwester w Wysowej - 29.12.-2.01.2011

Sylwester w Szczawnicy - 30.12.-2.01.2011

Sylwester w Krynicy - 30.12.-2.01.2011

Zapraszamy po szczegółowe oferty biura



Z prasy: ArcelorMittal: w Polsce jest drogi prąd. ArcelorMittal sprawdzał, gdzie najlepiej wybudować hutę stali biorąc po uwagę kryterium kosztu zakupu energii elektrycznej. Okazało się, że w Polsce te koszty są wyższe niż w Luksemburgu, Francji, Niemczech, Czechach, Belgii, Hiszpanii i Włoszech. Koncern hutniczy ArcelorMittal sprawdzał, gdzie najlepiej byłoby wybudować hutę stali potrzebującą 150 MW mocy biorąc po uwagę łączne koszty zakupu energii elektrycznej, czyli uwzględniając cenę prądu i cenę jego dostawy. Sprawdzane były koszty zakupu energii elektrycznej w Luksemburgu, Francji, Niemczech, Czechach, Belgii, Hiszpanii, Włoszech i Polsce. - Okazało się, że ten koszt zakupu największy jest w Polsce. Na drugim miejscu od końca znalazły się Włochy, ale tam koszty zakupu energii elektrycznej były już o 18 proc. mniejsze niż w Polsce. Z przeprowadzonego porównania wyszło, że najtaniej można kupić energię elektryczną w Luksemburgu i to o 33 proc. taniej niż w Polsce – mówi Andrzej Curyło, dyrektor zakładów energetycznych ArcelorMittal Poland. Dyrektor Curyło podkreśla, że przeprowadzone analizy nie miały związku z planami inwestycyjnymi ArcelorMittal, a koszty zakupu energii elektrycznej to nie jest jedyne kryterium inwestycyjne. Natomiast zwraca uwagę, że udział energii elektrycznej w kosztach produkcji wyrobów stalowych to 5-6 proc. i że ArcelorMittal Poland zużywający rocznie 2 TWh musi konkurować z innymi hutami koncernu. - Jeśli otrzymujemy zlecenie to przesyłamy je do centrali europejskiej w Luksemburgu. Tam na podstawie analizy kosztów produkcji powiększonych o koszty transportu zapada decyzja, która huta ArcelorMittal zrealizuje zlecenie. Musimy być jak najtańsi. Rozważamy kapitałowe zaangażowanie się w modernizację elektrociepłowni w Dąbrowie Górniczej, której właścicielem jest Tauron. Analizujemy opłacalność wykorzystania tam do produkcji prądu naszego gazu wielkopieczowego i konwertorowego – powiedział Andrzej Curyło

Wraca zapotrzebowanie na stal. Sytuacja na rynku stali w krajach Europy wygląda lepiej niż to prognozowano na początku roku - mówi dla portalu wnp.pl Jerzy Bernhard, prezes zarządu Stalprofilu SA, podczas konferencji Rynek Stali w Europie Środkowo-Wschodniej, organizowanej przez Polską Unię Dystrybutorów Stali. - Gospodarka zarówno w krajach Unii Europejskiej jak i w Polsce wyraźnie się ożywiła, choć daleko jeszcze do sytuacji sprzed kryzysu - mówi Jerzy Bernhard, prezes zarządu Stalprofilu SA. - Rośnie zużycie jawne wyrobów długich, będących kluczowym segmentem stalowego rynku. Sytuacja na rynku stali w krajach Europy wygląda lepiej niż to prognozowano na początku roku. Na 2010 rok przewidywany jest w krajach Unii Europejskiej wzrost zużycia jawnego o 18 procent, a na świecie o 5 procent. W Polsce wzrost zużycia jawnego szacowany jest na 15 procent. Jednocześnie kraje UE wyprodukują 144 mln ton stali. W pierwszym półroczu 2010 roku produkcja stali na świecie wzrosła o 28 procent, w UE o 45 proc, natomiast w Polsce o 34 procent, osiągając poziom 4,2 mln ton. Pierwsza połowa roku przyniosła także wzrost cen wyrobów stalowych. Z danych World Steel Association wynika, że światowa produkcja stali surowej wyniosła we wrześniu tego roku 111,7 mln ton. Jest to o 0,9 proc. więcej niż w analogicznym okresie 2009 roku. Największym światowym wytwórcą stali surowej pozostają Chiny, które w ubiegłym miesiącu wytworzyły 47,9 mln ton tej stali. W Unii Europejskiej liderem w produkcji stali surowej pozostają Niemcy. W ubiegłym miesiącu produkcja wyniosła 3,3 mln ton, czyli o 4,1 proc. więcej licząc rok do roku. Tymczasem Polska – wyprodukowała 630 tys ton, co oznacza spadek o 5,9 proc. rok do roku.